

No. 1021. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 9 DECEMBER 1948¹

N° 1021. CONVENTION POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 9 DÉCEMBRE 1948¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

11 August 1954

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC—with the following reservations:

RATIFICATION

Instrument déposé le:

11 août 1954

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE — avec les réserves suivantes:

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

« По ст. IX: Белорусская ССР считает для себя необязательными положения статьи IX, предусматривающей, что споры между Договаривающимися Сторонами по вопросам толкования, применения или выполнения настоящей Конвенции передаются на рассмотрение Международного Суда по требованию любой из Сторон в споре, и заявляет, что в отношении подсудности Международному Суду споров по толкованию, применению или выполнению Конвенции Белорусская ССР будет придерживаться, как она это делала и до сего времени, такой позиции, согласно которой для передачи того или иного спора на разрешение Международного Суда необходимо в каждом отдельном случае согласие всех спорящих сторон.

По ст. XII: Белорусская ССР заявляет о своем несогласии со статьей XII Конвенции и считает, что все положения Конвенции должны распространяться на самоуправляющиеся территории, включая подопечные».

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 78, p. 277; Vol. 91, p. 383; Vol. 96, p. 327; Vol. 100, p. 295; Vol. 118, p. 306; Vol. 120, p. 300; Vol. 121, p. 330; Vol. 123, p. 304; Vol. 124, p. 318; Vol. 127, p. 331; Vol. 131, p. 336; Vol. 134, p. 379; Vol. 136, p. 389; Vol. 161, p. 369; Vol. 166, p. 359; Vol. 182, p. 225, and Vol. 190, p. 381,

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 78, p. 277; vol. 91, p. 383; vol. 96, p. 327; vol. 100, p. 295; vol. 118, p. 306; vol. 120, p. 300; vol. 121, p. 330; vol. 123, p. 304; vol. 124, p. 318; vol. 127, p. 331; vol. 131, p. 337; vol. 134, p. 379; vol. 136, p. 389; vol. 161, p. 369; vol. 166, p. 369; vol. 182, p. 225, et vol. 190, p. 381.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

“As regards article IX: The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider as binding upon itself the provisions of article IX which provides that disputes between the Contracting Parties with regard to the interpretation, application and implementation of the present Convention shall be referred for examination to the International Court at the request of any party to the dispute, and declares that, as regards the International Court's jurisdiction in respect of disputes concerning the interpretation, application and implementation of the Convention, the Byelorussian Soviet Socialist Republic will, as hitherto, maintain the position that in each particular case the agreement of all parties to the dispute is essential for the submission of any particular dispute to the International Court for decision.

“As regards article XII: The Byelorussian Soviet Socialist Republic declares that it is not in agreement with article XII of the Convention and considers that all the provisions of the Convention should extend to non-self-governing territories, including trust territories.”

[TRADUCTION — TRANSLATION]

«En ce qui concerne l'article IX: La République socialiste soviétique de Biélorussie ne s'estime pas tenue par les dispositions de l'article IX qui stipule que les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend, et déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation, l'application et l'exécution de la Convention, la République socialiste soviétique de Biélorussie continuera à soutenir, comme elle l'a fait jusqu'à ce jour, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décision.

«En ce qui concerne l'article XII: La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare qu'elle n'accepte pas les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les clauses de ladite Convention devraient s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les territoires sous tutelle.»